



PÁGINA 3

Utilizando un cartel de la campaña de Tom Reilly, los Concejales Nunzio DiMarca y Grisel Silva dicen "Basta Ya" a los ataques personales hechos por la radio en español por personas mal informadas.

Using a Tom Reilly campaign slogan, Councilors Nunzio DiMarca and Grisel Silva, said "Enough is Enough!" to misinformation and personal attacks on the Spanish radio station.



PÁGINA 10, 11

TERMINÓ SEMANA HISPANA 2006

Raisa Carrasco-Vélez, Directora de Programas y Servicios del Boys and Girls Club y Gran Mariscal de Semana Hispana 2006, posa desde la Carroza del Boys and Girls Club.

Boys and Girls Club Director of Program Services and 2006 Hispanic Week Grand Marshall Raisa Carrasco-Vélez, poses from the Boys and Girls Club's float.



PÁGINA 2

PAGE 8

ANUNCIAN REAPERTURA DEL VETERANS MEMORIAL STADIUM

El Alcalde Michael J. Sullivan, anunciando la renovación del Estadio Veterans Memorial de Lawrence, rodeado de:

Mayor Michael J. Sullivan, announcing the re-dedication of the Lawrence Veterans Memorial Stadium surrounded by: Michael Sweeney, June Black, Linda Schiavone, Frank McCann, Councilor Joseph W. Parolisi, Chief of Police John J. Romero, Fred Carberry, Myles Burke y/and Rev. James Stokes.



PAGE 20

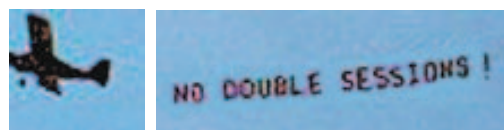
SISTER ELANA IS RETIRING

La Hermana Elana Killilea, Directora del centro asiático Seton Asian Center, reacciona ante una actuación durante una fiesta de despedida llevada a cabo en el Lawrence Senior Center.

Sister Elana Killilea, Director of the Seton Asian Center, reacts to a performance during a retirement party held in her honor at Lawrence Senior Center.

UNIÓN DE MAESTROS DE LAWRENCE LANZAN CAMPAÑA PARA EVITAR LAS DOBLES SESIONES

PÁGINA 4



TEACHERS' UNION OPPOSES DOUBLE SESSIONS

PAGE 16

LANTIGUA WINS \$1 MILLION APPROPRIATION, ADDITIONAL LOCAL AID IN SUPPLEMENTAL BUDGET

PAGE 12

VISIT OUR WEBSITE **RUMBONEWS.COM** VISITE NUESTRO SITIO WEB

Notes from your Librarian

PAGE 12

Editorial

La responsabilidad de los comunicadores

La reciente controversia con el In-Town Mall y Northern Essex Community College sacó a relucir una vez más la forma tan irresponsable en que manejan los medios de comunicaciones, particularmente la radio.

La gente utiliza los diferentes programas en la radio para regar rumores y mentiras; esta semana pasada estuvieron en abundancia. Entre otras, que la Concejala Marie Gosselin pidió que desmantelaran el Comité de Viviendas. Ella solamente le pidió al presidente del concilio que la colocara en ese comité con la esperanza de reemplazar a Nilka Alvarez-Rodríguez.

Otra fue que las acciones de la Concejala Grisel Silva durante la reunión del martes fueron ilegales cuando pidió que removieran del Comité de Viviendas el tema del In-Town Mall. Aparentemente, la mayoría de los concejales fueron culpables ya que estuvieron de acuerdo con ella. Según el Abogado de la Ciudad Charles Boddy, está dentro de las posibilidades que el concilio pueda remover un asunto de un comité siempre que tengan dos terceras partes de los votos.

Pero este comportamiento no está limitado a la radio en español. El lunes pasado estaban entrevistando a una candidata para representante estatal cuando uno de los asiduos oyentes le preguntó si, como representante estatal ella votaría por "educación universitaria gratuita para estudiantes ilegales como había propuesto Willy Lantigua." No quise salir al aire por no abochornar a la dama pero pedí que hicieran una corrección ya que el proyecto de ley que se debatió fue para permitirles pagar la matrícula de residentes de Massachusetts, no la de extranjeros, pero no dijeron nada. La audiencia se quedó con la idea que el Rep. Lantigua quiere dar educación universitaria gratuita a los ilegales.

Esa es la forma más simple de manipular al pueblo porque el público tiende a creer que los productores y animadores de programas radiales están bien informados que van a decir la verdad y puedan corregir a los que llamen.

The media's responsibility

The recent controversy with the In-Town Mall and Northern Essex Community College brought to ahead once again the irresponsible way in which the media is handled, particularly radio.

People use the different programs on the radio to spread rumors and blatant lies and there was a big share of those this week. Some of them were that Councilor Marie Gosselin asked to have the Housing Committee dismantled. She only requested to be put into that committee in the hope of replacing Nilka Alvarez-Rodríguez.

Another one was that Councilor Grisel Silva's actions on Tuesday's meeting were illegal when she requested to remove the In-Town Mall issue from the Housing Committee. Apparently, since most councilors agreed with her, they were equally guilty. According to City Attorney Charles Boddy, it is within the realm of the City Council's responsibilities, to remove an item from a committee as long as they have two-thirds of the votes.

But this behavior is not limited to Spanish-language radio. Last Monday, a candidate for state representative was being interviewed when one of the regular callers asked her if, as state representative she would vote for "free college education for illegal aliens as proposed by Willy Lantigua." I didn't want to go on the air and embarrass the lady but I asked for a correction to be made because the request was for in-state tuition and nothing happened. The audience was left with the idea that Rep. Lantigua wants to give free college education to illegal aliens.

That is the easiest way to manipulate people because the public tends to believe that radio producers and hosts are well-informed people who should be able to correct misinformed callers.

Anuncian Reapertura del Veterans Memorial Stadium



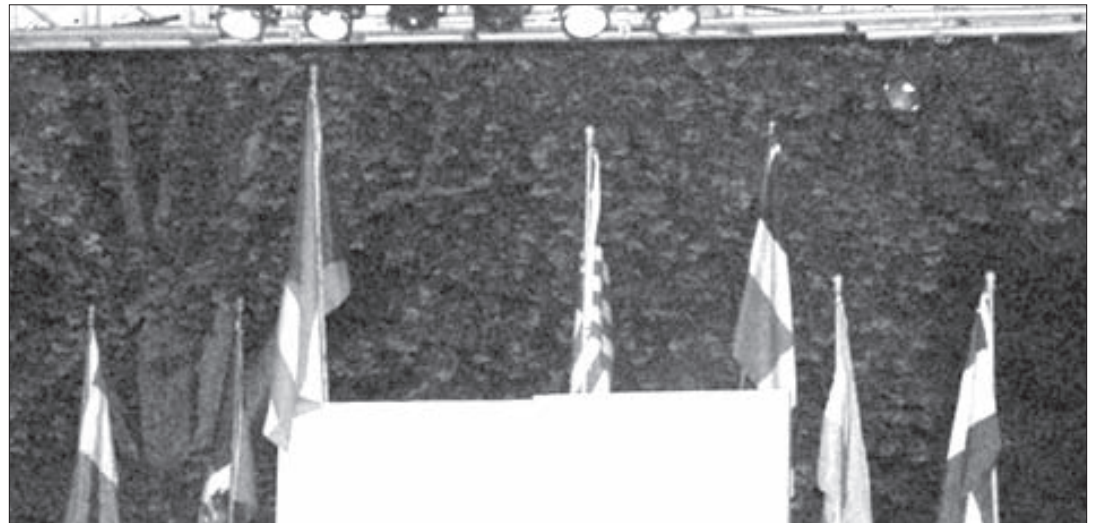
Por Alberto Surís

El miércoles, 21 de junio, rodeado de un pequeño grupo de oficiales de la ciudad, el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan anunció que el Estadio Veterans Memorial, después de años de abandono, volverá a la vida activa el sábado, 24 de junio a la 1:00 P.M. Todos los ciudadanos están invitados.

La Vicegobernadora Kerry Healey, el Congresista Marty Meehan, la Senadora Susan C. Tucker y los Representantes Estatales Barry R.

VER **ESTADIO:**
CONT. EN LA PÁGINA 9

¡TENEMOS QUE SER MÁS CUIDADOSOS!



¡Tenemos que ser más cuidadosos! Ninguna bandera debe ser colocada más alta que la de los Estados Unidos de América.

WE NEED TO BE MORE CAREFUL! No flag should be higher than that of the United States of America's flag.

Rumbo

Publicación quincenal de
SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street
Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

WWW.RUMBONEWS.COM

Tel: (978) 794-5360
Fax: (978) 975-7922

CONTRIBUTORS:

Dalia Díaz, Directora
daliadiaz@rumbonews.com

Alberto M. Surís, Director de Ventas & Circulación
albertosuris@rumbonews.com

Richard A. Aybar, Diagramación
richard@rumbonews.com

Ellen Bahan
Frank Benjamín
Corina Hopkins
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo

Jorge L. Núñez
Milton L. Ortiz
Beatriz Pérez
Arturo Ramo García
Mayté Rivera

Rumbo is a bilingual newspaper published in Lawrence, Massachusetts. The print edition of Rumbo is a SUDA, Inc. publication and is published four times each month.

**IF YOU WISH TO ADVERTISE
IN RUMBO,
CALL (978) 794-5360**

New Technology Center for Lawrence

By Dalia Díaz

The big issue this past week in Lawrence has been the City Council's consideration of the In-Town Mall beginning with the Housing Committee meeting of June 12. The meeting ended with the item being tabled in almost five hours of testimony mostly against Northern Essex Community College as the potential grantee of the site for the purpose of constructing a Technology and Allied Health Center.

Chairwoman Nilka Alvarez-Rodriguez alleged that they needed time to gather more information and try pleasing all the parties involved so the decision to table that proposal was made early in the day with Councilors Jorge Gonzalez and Nicholas Kolofoles voting along her lines.

Mayor Michael J. Sullivan, fearing that the Housing Committee would allow it to remain tabled for

a long time, asked the Council President Patrick Blanchette to remove it from the Committee and it was placed on the City Council agenda for the June 20th meeting for their consideration.

Councilor Grisel Silva came under fire for requesting a legal opinion from City Attorney Charles Boddy, which was delivered to the council by Attorney Richard D'Agostino. In his memorandum to the councilors, Atty. Boddy wrote that, "The Council cannot consider a matter which has been duly submitted to a subcommittee for consideration, for as long as the matter is before the subcommittee." Then, he went on to explain that if the Council considers it necessary to take it away from the subcommittee once they have begun their review, requires a two thirds vote. Councilors took it up as an emergency item and when Councilor Alvarez-Rodriguez tried to do a charter objection, she was quickly reminded that charter objections do not apply to emergency items, and the discussion continued.

Once the proposal was back on the Council, the next step was to make a motion for its approval, which they all knew would be a lengthy process. Since the councilors were in the middle of budget hearings, it was decided to continue this meeting the next day.

On Wednesday, after two hours of comments from each councilor, a vote was taken to grant the In-Town Mall to Northern Essex Community College with Councilors Gonzalez and Alvarez-Rodriguez voting against it.

On Wednesday, after two hours of comments from each councilor, a vote was taken to grant the In-Town Mall to Northern Essex Community College...

¡Viene el Centro Tecnológico!

Por Dalia Díaz

El tema más importante durante la pasada semana en Lawrence ha sido la consideración del In-Town Mall por el concilio de la ciudad comenzando con la reunión de Comité de Viviendas el 12 de junio. La reunión terminó con el tema siendo "tabled" (o sea, engavetado para próxima discusión) después de casi cinco horas de testimonio en su mayoría contra Northern Essex Community College por ser el posible ganador del sitio con el fin de construir un Centro de Tecnología y un Centro Aliado de Salud.

La Presidenta Nilka Alvarez-Rodriguez alegó que necesitaban más tiempo para recopilar más información e intentar satisfacer a todas las partes, por lo tanto, la decisión para engavetar la

El miércoles, después de dos horas de comentarios de cada concejal, tomaron un voto para conceder el In-Town Mall a Northern Essex Community College...

propuesta se hizo temprano en el día con los Concijales Jorge Gonzalez y Nicholas Kolofoles votando en contra.

El Alcalde Michael J. Sullivan, temiendo que el Comité de Viviendas dejara engavetada la propuesta por mucho tiempo,

pidió al Presidente del Concilio Patrick Blanchette que lo sacara del comité para colocarlo en la agenda de la reunión del concilio de la ciudad el 20 de junio para ser consideración.

La Concejala Grisel Silva fue severamente atacada por pedir una opinión legal del abogado de la ciudad Charles Boddy, la cual fue entregada al concilio por el Abogado Richard D'Agostino. En su memorando a los concejales, el Abogado Boddy escribió que, "El concilio no puede considerar un asunto que se ha sometido a un subcomité para ser examinado, mientras la materia está ante el subcomité."

VER **CENTRO TECNOLÓGICO:**
CONT. EN LA PÁGINA 7



DESDE EL 1^{RO} DE JULIO HASTA EL 2 DE SEPTIEMBRE

Próxima Parada ¡Diversión en la Playa!

El Autobús de la Playa va a Playa Salisbury y Playa Hampton

SERVICIO DE LUNES A SÁBADO DESDE:

LAWRENCE, METHUEN, HAVERHILL, MERRIMAC Y AMESBURY



Los pases de 31 días son válidos para viajar hasta la Playa Salisbury. Debe pagar pasaje adicional para viajar hasta la Playa Hampton.

> HACIA LA PLAYA >							> REGRESO >						
LUNES - SÁBADOS							LUNES - SÁBADOS						
1	2	3	4	5	6	7	1	2	3	4	5	6	7
COMIENZA Buckley Transportation Center	SALE DE The Loop	SALE DE Washington Square Station	SALE DE Merrimac Square	SALE DE Sparhawk St. and Main St.	SALE DE	LLEGA A	SALE DE	SALE DE	SALE DE Sparhawk St. and Main St.	SALE DE Merrimac Square	SALE DE Washington Square Station	SALE DE The Loop	LLEGA A Buckley Transportation Center
LAWRENCE	METHUEN	HAVERHILL	MERRIMAC	AMESBURY	SALISBURY BEACH	HAMPTON BEACH	HAMPTON BEACH	SALISBURY BEACH	AMESBURY	MERRIMAC	HAVERHILL	METHUEN	LAWRENCE
8:15 AM	8:25 AM	8:45 AM	9:00 AM	9:10 AM	9:30 AM	9:40 AM	1:50 PM	2:00 PM	2:20 PM	2:30 PM	2:45 PM	3:05 PM	3:15 PM
10:45 AM	10:55 AM	11:15 AM	11:30 AM	11:40 AM	12:00 PM	12:10 PM	4:20 PM	4:30 PM	4:50 PM	5:00 PM	5:15 PM	5:35 PM	5:45 PM

PLAYA HAMPTON PASAJE DE IDA **\$3** PLAYA SALISBURY PASAJE DE IDA **\$2**

Niños (Menores de 12 años) Ancianos y Discapacitados con ID **MEDIO PASAJE** Niños (Menores de 5 años) Con un Adulto **¡GRATIS!**

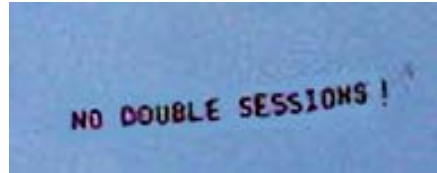


PHOTO PROVIDED BY FRANK MCLAUGHLIN
This plane flew over the Hispanic Week festivities disagreeing with the double sessions idea.

Unión de Maestros de Lawrence lanzan campaña para evitar las dobles sesiones

Dice que el departamento escolar debe considerar otras opciones

El sindicato de maestros de Lawrence anunció una campaña para disputar los esfuerzos del departamento escolar de Lawrence de instituir sesiones dobles en la escuela secundaria de Lawrence.

“Las sesiones dobles perjudiciales para el aprendizaje, malas para las familias, e inseguro para los estudiantes”, dijo el Presidente de la Unión de Maestros de Lawrence, Frank McLaughlin. “Forzarán a los estudiantes a asistir a la escuela en las horas extremas del día - a menudo llegando o yendo a casa en la oscuridad. El departamento escolar debe considerar opciones que sean más apropiadas para las familias.”

El Comité Escolar de Lawrence votó el mes pasado a favor de instituir sesiones dobles en la escuela secundaria, a modo de limitar el tamaño de las salas de clases mientras que la construcción de la nueva escuela secundaria de Lawrence se está terminando. Según la oferta, los estudiantes en los grados 10 a 12 asistirán a la escuela a partir de la 7:00 AM hasta la 1:44 PM y los estudiantes de noveno grado asistirán a la escuela a partir de las 9:48 AM hasta las 4:32 P.M.

“Los profesores de Lawrence no creen que este plan es un paso apropiado para aliviar el atestamiento. No solamente que las dobles sesiones alterarán seriamente los horarios de la escuela, sino que también no permitirán que muchos estudiantes participen en programas escolares,” agregó McLaughlin.

La campaña de educación pública incluye botones, banderines, anuncios en radio y periódicos así como en otros métodos de alertar al público sobre el impacto que las sesiones dobles tendrán en el aprendizaje de los estudiantes y en sus familias. Los maestros también están circulando un documento con la posición que presenta otras alternativas a la creación de dos sesiones y será sometido al Comité Escolar en su siguiente reunión. Este documento cita varios estudios que demuestran que el aprendizaje del adolescente sufre cuando fuerzan a los estudiantes a asistir a la escuela antes de las 8:00 AM.

Si las sesiones dobles se ponen en ejecución para el próximo año escolar este sistema continuará hasta que la construcción de la escuela secundaria sea terminada, lo que según funcionarios escolares ocurrirá en febrero del año próximo. La nueva escuela estaba programada originalmente para abrir en setiembre a tiempo para el curso escolar de 2006-2007.

“Las dobles sesiones robarán a estudiantes del tiempo que deben estar pasando con sus familias,” dijo McLaughlin. “El departamento escolar no ha notificado a los padres sobre el horario de esta doble sesión. Todavía hay tiempo para reconsiderar esta decisión, por el bien de nuestros estudiantes,” McLaughlin concluyó.

DE CLASES DE INGLÉS A LA EXCELENCIA 20 AÑOS DESPUÉS

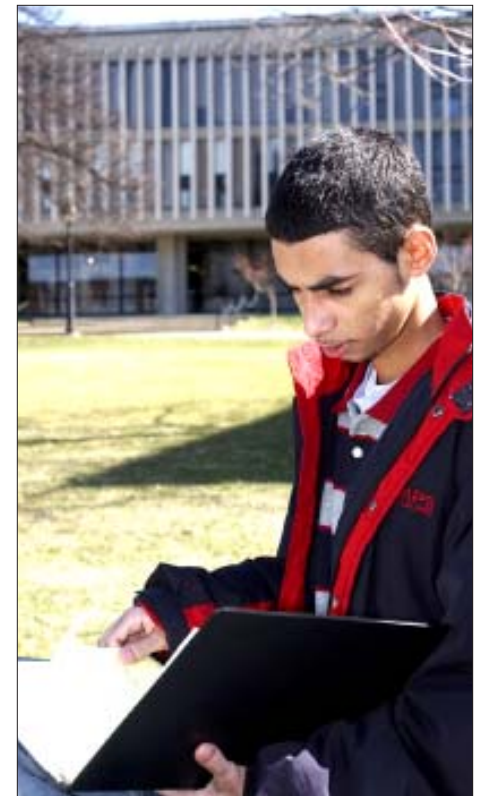
Un programa difícil que hará realidad un título universitario para inmigrante

Cuando Kendrys Vasquez llegó a los Estados Unidos de la República Dominicana hace más de cinco años, él no hablaba inglés. Hoy, él estudia becado en Merrimack College.

Kendrys está metido en todo en el campus: es Presidente del Club Latino, Representante del Concilio de la Clase del 2008, facilitador de diálogo en asuntos de diversidad y mentor en el Centro de Diversidad Educacional donde ayuda a otros a aprender el inglés. El año pasado Kendrys fue también nombrado Líder Sobresaliente de la Clase del 2008.

El está involucrado en Acepte el Reto, un programa educacional que es único en Merrimack College. Este programa cumple 20 años este año.

Kendrys es una parte solamente de lo que se está convirtiendo en un legado de Merrimack. En la actualidad, hay 13 estudiantes en el programa Acepte el Reto



VER **KENDRYS:**
CONT. EN LA PÁGINA 7



25 Washington Square, Suite D
Haverhill, MA 01830-6141
Ph: (978) 372-7252 Fax: (978) 372-7253
www.eccresearch.com

¿ESTÁ DESCONTROLADA SU DIABETES?

¿TOMA ACTUALMENTE UN MEDICAMENTO ORAL PARA LA DIABETES, PERO TODAVÍA NO HA LOGRADO EL RESULTADO QUE NECESITA?

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN SOBRE LA PARTICIPACIÓN EN UN ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN CLÍNICO USANDO 3 MEDICAMENTOS APROBADOS POR LA FDA.

SI CUMPLE CON LOS REQUISITOS Y DECIDE PARTICIPAR RECIBIRÁ UN EQUIPO PARA HACER PRUEBAS DE LA DIABETES EN SU CASA, MEDICAMENTO DEL ESTUDIO, VISITAS DE CONSULTORIO Y ANÁLISIS DE LABORATORIO DURANTE LA DURACIÓN DEL ESTUDIO.

EAST COAST CLINICAL RESEARCH EN HAVERHILL
ESTÁ CÓMODAMENTE UBICADA FRENTE A LA ESTACION DE AUTOBÚS.
LLAME AL **978-372-7252** Y PIDA HABLAR CON LILA

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX
www.degnaninsurance.com
Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Greater Lawrence Family Health Center recibe dádiva para un nuevo centro femenino

El Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) tiene a más de 6,000 pacientes femeninas mayores de 39 años de edad y menos del 40% recibe una mamografía anual. Una dádiva de \$250,000 de la Fundación Avon para comprar una unidad de mamografías va a dramáticamente mejorar estas cifras. Según Bob Ingala, el presidente del GLFHC, "Este dinero nos permitirá construir y mantener un Women's Imaging Center para mamografías que también medirá la densidad de los huesos. Nuestra población femenina entre los pacientes ahora tendrá acceso total a pruebas de mamografías que las ayudará a aumentar sus probabilidades de tratar el cáncer del seno en su más temprana etapa que es más curable."

El cáncer del seno es el tipo de cáncer maligno más común entre las mujeres, excepto el cáncer de la piel que no es melanoma. Según la Sociedad Americana del Cáncer, en el 2006 casi 215,000 mujeres serán diagnosticadas con casos de cáncer del seno. El riesgo de una mujer en los Estados Unidos de contraer cáncer del seno es de 1 en cada 8 mujeres y el mismo aumenta con los años. "La detección temprana aumenta la probabilidad de sobrevivir y la mamografía es el mejor método para detectar el cáncer muy temprano," dijo la Dra.



Pictured from left: GLFHC's Caren Jacobson, RN; Bob Ingala, CEO; Marc Hurlbert, Ph.D Senior Consultant, Grants and Partnerships Avon Foundation Breast Cancer Crusade.

Glennon O'Grady, directora de medicina de GLFHC. "Estamos muy contentos de recibir esta dádiva de la Fundación Avon y el nuevo centro nos ayudará a salvar vidas."

El centro estará disponible para marzo del 2007 y tomará aproximadamente tres años antes de llegar a su máximo de capacidad. En octubre, GLFHC tendrá una fiesta de gala (Making a Difference Gala) y lo recaudado será para apoyar el Women's Imaging Suite.

La presentación del cheque tuvo lugar

Según la Sociedad Americana del Cáncer, en el 2006 casi 215,000 mujeres serán diagnosticadas con casos de cáncer del seno. El riesgo de una mujer en los Estados Unidos de contraer cáncer del seno es de 1 en cada 8 mujeres y el mismo aumenta con los años.

cura para el cáncer del seno.

Otras organizaciones que recibieron dádivas de la Fundación Avon incluyeron: Massachusetts General Hospital, Boston Medical Center, Cambridge Health Alliance, Lifespan Foundation, Sisters of Charity Health Systems, Community Servings, y Silent Spring Institute.

GLFHC es una organización del cuidado de la salud sin fines lucrativos que sirve a más de 38,000 pacientes en el Valle de Merrimack.



EN RECONOCIMIENTO DEL DÍA NACIONAL DE LA PRUEBA Y CONSEJERÍA DEL VIH el 27 de junio 2006

EL GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER
DEPARTAMENTO DE PREVENCIÓN Y EDUCACIÓN Y EL
DEPARTAMENTO DE SALUD PÚBLICA – BUREAU DE HIV/AIDS

PRESENTA

UNA SEMANA DE CONOCIMIENTO Y EDUCACIÓN:

"Saber es Saludable"

LUNES, 26 DE JUNIO, 2006

Biblioteca Pública de Lawrence
1-3pm

TEMA: Enfermedades sexualmente transmitidas, parte I

MARTES, 27 DE JUNIO, 2006

Biblioteca Pública de Lawrence
1-3pm

TEMA: Enfermedades sexualmente transmitidas, parte II

Prueba del VIH disponible gratis y confidencial

*\$25 certificado de Market Basket por participar (\$15-pre-sesión & \$10 post-sesión)

MIÉRCOLES, 28 DE JUNIO, 2006

34 Haverhill St. Salón de Conferencias C

1-3pm

TEMA: Fundamentos del VIH

JUEVES, 29 DE JUNIO, 2006

101 Amesbury St. Suite 103

1-3pm

TEMA: ABC de la Hepatitis

VIERNES, 30 DE JUNIO, 2006

Wyndham Hotel

11a – 2p

Presentación y discusión de "¿El final del SIDA?" un especial de CNN.

Para más información, favor de llamar al 978-975-1878

PROGRAMA DE EDUCACIÓN A TEMPRANA EDAD ABRE SUS PUERTAS

L'DAVINCI CHILD CENTER

35 Knox Street, 1st Floor, Lawrence MA

Proveemos alta calidad de educación a temprana edad y desarrollo de programas que se enfocan en la salud, seguridad y crecimiento del niño. A la vez, nuestro centro les ofrece a su niño un horario que les permite tener actividades como:

- Aprender varias artes disciplinarias;
- Desarrollo de su propia expresión y creatividad;
- Desarrollo de control, responsabilidad y buenos modales;
- Aprender a socializar y desarrollar el interés en el aprendizaje;
- Aprender acerca de seguridad e higiene;
- Ayuda con sus tareas (After-School);
- Y lo más importante, divertirse mientras aprende.

Para complementar nuestro plan educativo, proveemos diversas actividades que permite a su niño apreciar las bellas artes, tales como:

- Ballet, etiqueta, modelaje, pintura, música, idiomas, artes marciales, comunicación, computadoras.

EN L'DAVINCI CHILD CENTER ESTAMOS COMPROMETIDOS A HACER DE NUESTRO CENTRO LA MEJOR ELECCIÓN PARA SU NIÑO

L'DaVinci Child Center esta dedicado al crecimiento y bienestar de su niño.

Estamos autorizados por el "Department of Early Education and Care" (DEEC) del Estado de Massachusetts. Nuestro centro consta con profesionales certificados en temprana edad, primeros auxilios y CPR.



Para más Información:

TEL. 978.682.4565

VISITE NUESTRA PÁGINA DE INTERNET: WWW.DAVINCICHILDCENTER.COM

Visita Nuestra Pagina Web WWW.RUMBONEWS.COM

¡Podcasts! Escucha las grabaciones del programa CrossOver que se transmite todos los viernes de 12pm a 1pm por WCCM 1490AM



¡Más Fotos!
Veras más fotos en nuestro nuevo diseño

¡Elige tu Idioma!

Con un solo CLICK puedes ver todo el contenido de todas nuestras ediciones en tu idioma favorito.

**Ya,
¿Te Conectaste?**
rumbonews.com

¡Anuncios web!

Si su negocio tiene pagina de Internet, ¡anúnciela en la nuestra! Llámenos para más información al 978.794.5360

Notas de su Bibliotecaria



Por Maureen Nimmo

Directora de la Biblioteca Pública de Lawrence

¡Saludos, Amigos Lectores! Por fin llegó el verano y me gustaría tomar un momento para felicitar a todos los graduandos de la escuela superior y universidades. Deben sentirse muy orgullosos de haber cumplido con esta etapa importante en sus vidas y yo también me siento orgullosa de que la biblioteca les haya ayudado a alcanzar sus objetivos. Completar la escuela - sea secundaria o universidad- no es fácil y la tentación de dejar los estudios puede ser fuerte, pero al completarlos han tomado un paso gigantesco hacia un futuro exitoso tanto para ustedes como para nuestra ciudad. Un gran aplauso para aquellos que terminaron la escuela y al mismo tiempo crían sus familias. Créanme, no es nada fácil.

Asimismo, quisiera felicitar a nuestra Bibliotecaria para Jóvenes Adultos, Rebecca Domin, ya que ha completado su maestría en Ciencias Bibliotecarias. Ahora tenemos cuatro empleados que cuentan con la misma maestría y también contamos con Ingrid Portorreal, Yvette Iglesia y Kemal Bozkurt, quienes tienen maestrías en otros campos.

Nuestro programa de verano comenzará con un evento especial el día 29 de junio a las 6:30pm. Este programa es una obra teatral titulada Folktales North & South. Esta obra está basada en tres cuentos cortos de diferentes partes del mundo y los niños de la audiencia tendrán la oportunidad de participar en esta. Los actores profesionales son del City Stage Company. Esa misma noche, los padres tendrán la oportunidad de suscribir a los niños en todas las actividades de veranos que ellos deseen participar.

Una vez más, los empleados del Departamento Infantil han organizado muchas actividades divertidas y gratuitas para este verano. El tema de este año es "What's Buzzin' at Your Library" el cual cuenta con temas de

insectos. (Personalmente estoy contenta que los insectos van a ser por lo general mariposas, libélulas, mariquitas, etc. ¡Yo no quiero tener nada que ver con algunos de los miembros más feos de la familia de los insectos!)

Como nueva adición a nuestra programación para el verano, Rebecca va a tener actividades especiales para los jóvenes adultos, los cuales incluyen clases de baile, películas y karaoke. Los programas para todos estos eventos se encuentran en el Departamento Infantil y en la Zona de Jóvenes.

Tuvimos nuestra primera reunión designada para ejecutar un plan para la biblioteca de cinco años. La biblioteca no cuenta con un plan de estos ya hace varios años y me gustaría tener uno situado. Este plan, no tan solo facilitará atención a las necesidades de la biblioteca y la comunidad, sino que también nos pondrá en posición para cualificar para diferentes becas a través del Massachusetts Board of Library Commissioners. Uno de los elementos principales para escribir este plan es el de la participación de la comunidad. Pronto crearemos una encuesta para saber qué es lo que a ustedes les gustaría saber y tener de nosotros. Por favor, tómense un minuto para llenar esta encuesta cuando esté disponible, ya que necesitamos sus ideas.

No se pierdan el programa *Los Detectives de la Historia* (The History Detectives) en el WGBH TV (Canal 2). Nuestra archivera, Louise Sandberg, saldrá en este programa el día 3 de julio. Desafortunadamente, la hora no se ha dado a conocer todavía, pero creemos que será entre las 8:00 ó 9:00 pm. Louise estará investigando una macana policíaca la cual fue utilizada durante la huelga del 1912. Estamos muy orgullosos de Louise y esperamos con ansias su estreno en la pantalla pequeña. ¡Nos vemos en la biblioteca!

Vitaminas y Productos Naturales

LLAME A FIFI GARCÍA

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

(978) 681-9129

NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE ADULT LITERACY AND TRANSITION PROGRAM

CLASES DE INGLES GRATIS PARA PROVEEDORAS DE LAWRENCE

APRENDA A LEER, ESCRIBIR Y HABLAR INGLES
ESTAS CLASES DE INGLES GRATIS DE NOCHE LE AYUDARÁN EN SU TRABAJO, EN SU COMUNIDAD, Y CON LA EDUCACIÓN DE SUS HIJOS.

ACEPTANDO REGISTRACIÓN AHORA
PARA LAS CLASES DE OTOÑO

LLAME
(978) 556-3350

ESTE PROGRAMA ESTA FUNDADO POR UNA BECA DEL DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN DE MASSACHUSETTS

Tu tienda aquí. Tu anuncio allá.

¡Que Bonito!

Anunciate localmente de una forma eficaz y económica

La edición local de Rumbo se distribuye solo en Lawrence y Methuen. Si esta es tu área de negocio, ¿Por qué anunciarte más lejos?

Llama hoy a Alberto Surís y pregunta por nuestros precios.

(978) 794-5360



Lantigua ganó una apropiación de \$1M para ayuda local adicional en el presupuesto suplementario

El Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence anunció que fondos para tres programas locales fueron incluidos en el presupuesto suplementario fiscal 2006 que fue aprobado por la Cámara después de varios meses de negociaciones.

El presupuesto suplementario incluye la máxima prioridad de Lantigua, \$1 millón en apropiaciones para Our House. Administrado por Lawrence Community Works, una corporación de desarrollo comunitario sin ánimo de lucro, Our House ofrece entrenamiento profesional y programas de educación financiera a estudiantes y adultos en Lawrence. Además, el Programa de Educación continua del Greater Lawrence Community Action Council recibirá \$66,000, entretanto el Lawrence Senior Center recibirá \$13,622.

“Tomó algún tiempo, pero estos resultados valieron la pena”, dijo Lantigua, notando que el presupuesto suplementario fue aprobado al final del año pasado pero no dado a conocer hasta un voto de pase de lista en la Casa de Representantes esta tarde. “Estos fondos les permitirán a estas organizaciones comunitarias mejor servir a las personas de Lawrence”, dijo Lantigua.

El \$1 millón dedicado para Our House parará por la renovación de la antigua Escuela St. Lawrence O’Toole en la Calle Newbury. Cuando está terminada, el edificio servirá como sede para los programas educativos de Lawrence Community Works.

Our House busca preparar a jóvenes y adultos para una amplia variedad de retos, ambos personal y profesional. Su Iniciativa de Jóvenes Profesionales guía a estudiantes de Escuela Superior hacia carreras en diseño ofreciendo cursos en arquitectura,

El \$1 millón dedicado para Our House parará por la renovación de la antigua Escuela St. Lawrence O’Toole en la Calle Newbury. Cuando está terminada, el edificio servirá como sede para los programas educativos de Lawrence Community Works.

animación, video y producción de música, web y diseño gráfico, modas y empresaria.

Programas de fortalecimiento familiar enseña a adultos responsabilidad fiscal, técnicas de cómo comprar casa, inglés como segundo idioma, entrenamiento en computadoras y desarrollo de liderazgo. Datos colectados de aquellos que han

completado estos programas con éxito muestran que ellos son más probables en ahorrar dinero y comprar casas que los que no han participado.

Debate sobre el presupuesto fiscal 2007 del estado el cual girará sobre recomendaciones de un comité bi-partisano, resumirá la próxima semana.

Bren BATACLAN Michelle CARLSON Donna CATANZARO and Gail SMUDA Banafsheh EHTEMAM Basil EL HALWAGY Bradley R. FESMIRE Rene GAGNON Bill GRAFFAM Gail HANDELMANN Deborah HANSON Jack HOLMES Arthur W. KETCHEN Anne KIRCHHEIMER Jim KNOWLES Mary LEE Lisa LINK Katrina MAJKUT Stephanie MARIA Mary MELILLI Toni PEPE Erik PETTERSEN Ingrid PISANO Ken REKER J. SJOSTROM Julie STEWART Brenda VAN DER BEEK Isabell VAN MERLIN Lisa Rae WINANT Bee XIONG James ZALL

***** LARGE WORKS/SMALL WORKS *****
SITE SPECIFIC INSTALLATION* LARGE WORKS* SMALL WORKS

GALLERY 181 181 Canal Street, Lawrence, MA 01860
 (978) 741-7979
 gallery-181@hotmail.com
 www.caladangallery.com/sites/gallery181

ARTISTS WORKING ON INSTALLATIONS IN THE GALLERY!
JUNE 3 - JUNE 10 10am-5pm OPEN TO THE PUBLIC! STOP BY!!

EXHIBITION DATES: June 11 - August 10, 2006 10am-5pm

RECEPTION! MEET the ARTISTS...SHARE the VISION...FRIDAY, JUNE 16, 2006, from 5:30-8:00pm




KENDRYS:

CONT. DE LA PÁGINA 7

de Merrimack College. Ya 47 se han graduado desde el 1990 y el 90% de los estudiantes en el programa han seguido su educación universitaria con más de 400 jóvenes envueltos en el programa desde su comienzo en 1986.

Cómo funciona el Programa Acepte el Reto

Los estudiantes son aceptados en el programa mientras asisten al noveno y décimo grados en Lawrence High School y deben ser estudiantes de Inglés Como Segundo Idioma.

Como estudiantes de escuela secundaria, los participantes asisten a clases después de escuela de dos a cuatro días a la semana en una localidad en Lawrence, y cinco semanas de clases en el verano mientras viven en el campus de Merrimack College.

Los estudiantes nuevos se concentran arduamente en sus destrezas con el inglés, mientras que los “veteranos” aprenden de su historia local, literatura americana y política y más.

Los estudiantes de Merrimack son apareados con estudiantes del programa para servir de mentores, tutores, y asistirlos con sus tareas, actividades de crear metas personales, y técnicas para resolver problemas.

Como estudiantes mayores, los animan a identificar los colegios y universidades que se ajustan mejor a las metas que se han trazado - consejería sobre matrícula y finanzas es provista también. Los estudiantes que son aceptados a Merrimack después de graduarse de este programa están garantizados de una matrícula completa y becas para vivienda y otros gastos.

Para hablar con un estudiantes del programa Acepte el Reto, el director del programa, u obtener más información, póngase en contacto con Heather Notaro al (978) 837-5195, heather.notaro@merrimack.edu

CENTRO TECNOLÓGICO:

CONT. DE LA PÁGINA 3

Entonces, él explicó que si el concilio considera necesario sacarlo del subcomité una vez que han comenzado su revisión, requiere un voto de dos tercios. Los concejales lo tomaron como asunto de emergencia y cuando la Concejala Alvarez-Rodriguez intentó detener la discusión haciendo una objeción de la carta constitucional (charter objection), le recordaron en seguida que estas objeciones no se aplican a los asuntos de emergencia, y la discusión continuó.

Una vez que la propuesta estuvo nuevamente ante el concilio, el paso siguiente fue hacer una moción para su aprobación, algo que todos sabían que sería un proceso muy largo. Puesto que los concejales estaban en medio de las audiencias del presupuesto, decidieron continuar la reunión al día siguiente.

El miércoles, después de dos horas de comentarios de cada concejal, tomaron un voto para conceder el In-Town Mall a Northern Essex Community College con los Concejales Gonzalez y Alvarez-Rodriguez votando en contra.

"Beautiful Brides and Blissful Babies"

An Exhibit of Wedding & Christening Gowns
Preciosa Exhibición de Trajes de Novias y de Bautismo



Come see a beautiful array of elegant bridal gowns from the 1800s to the present. Complimenting these gowns is an exquisite collection of Christening gowns also dating from the early 1800s to the late 1900s.

Venga a ver una bella selección de elegantes trajes de novias desde los 1800 hasta el presente. Junto a estos vestidos, tienen una exquisita colección de trajes de bautismo que datan de los 1800 a finales de los 1900.

**Exhibit hours: Thursdays & Fridays from 7 to 9PM
 Saturdays & Sundays from 1 to 4PM**

Through June 30th / Hasta el 30 de junio

Sponsored by the Methuen Historical Society
 May 20 through June 30, 2006

The Tenney Gatehouse, Methuen, Massachusetts
 37 Pleasant St., Methuen - Next to City Hall

**Admission / Entrada - \$5
 niños menores de 12 años - \$2**

Veterans Memorial Stadium Re-Dedication

By Alberto Surís

On Wednesday, June 21, surrounded by a small group of city officials, Lawrence Mayor Michael J. Sullivan made the announcement that Veterans Memorial Stadium, after years of abandonment and decay, will be brought back to life on Saturday, June 24th, 2006, at 1:00 P.M. All citizens are invited.

Lieutenant Governor Kerry Healey, Congressman Marty Meehan, Senator Susan Tucker, State Representatives Barry Finegold, William Lantigua and David Torrisi have confirmed their attendance, according to Mayor Sullivan.

The Veterans Memorial Stadium, the third largest open arena in the state was built in 1926 by Lawrence native Mr. Thomas Derby to honor all veterans of WWI. Originally, it was designed for football, track and baseball. The renovations include the sport of soccer.

Wrought iron images of waving American flags mark the grand entrance of the Veterans Stadium. Upon entry, visitors walk past 8 granite monuments dedicated to each division of the United States Armed Forces: Army, Navy, Air Force, Marines, Coast Guard and Merchants Marines as well as a 12' by 18' United States Flag and the City of Lawrence Flag.

There are 12 flag poles along the top of the Grand Stand donning the armed forces flags. Several monuments and plaques are placed throughout to honor veterans and local service people who have lost their lives at war, such as one dedicated to Greg Kent, a Lawrence High track star killed in action in Vietnam.

The wall of honor recognizes veterans from Lawrence who lost their lives in service to their country. Separate plaques with inscriptions for WWI, WWII, Korea, Vietnam, Persian Gulf and Iraq War, will be located on the wall under the waving American flag under the stadium. Also, there is a "Veterans Memorial Walk", where veterans, families and friends can purchase an engraved brick with name, rank and date of service and place it in the walk.

The stadium, and spacious restroom facilities under the grandstands, is fully handicapped accessible. The grandstand can accommodate 8,000 seated visitors. The main field is re-done with synthetic turf. Underneath of the grandstand, you find yourself walking through newly constructed concession stands, while above the



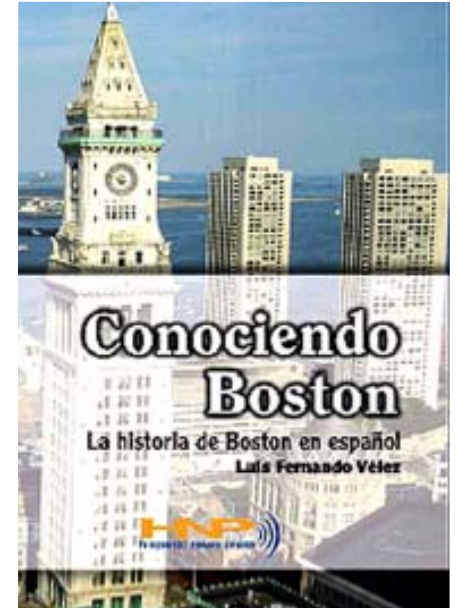
bleachers features a 2 level press box to accommodate radio as well as T.V.

Between the new \$110 M high school with a 3,000 person capacity Gymnasium and a Performing Arts Center with over 1,300 capacity with stage and orchestra pit, and the newly renovated Veterans Memorial Stadium, Lawrence is now transformed into a City of Entertainment, featuring concerts, boxing and wrestling, highlighted Mayor Sullivan.

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan took time to thank Project Manager Fred Carberry; the Department of Public Works,

represented by Frank McCann; CBI Consulting, Architect & Engineer represented by Mike Teller; the Stadium Restoration Committee, represented by Rev. James Stokes and the Lawrence City Council, represented by Councilor at Large Joseph W. Parolisi, for their time and dedication to the project.

CONOCIENDO BOSTON
LIBRO COMUNICA
CON ALTO GRADO
DE CALIDAD Y FÁCIL
LECTURA LA
HISTORIA DE
BOSTON



CONTACTOS: Javier Marin
Tel.: (617) 232-0996 Ext. 14

e-mail:
Javier@hispanicnewspress.com

Es el primer libro de la historia de Boston en español, escrito de una manera sencilla y agradable.

La comunidad hispana y demás lectores lograrán ampliar su percepción de la ciudad de Boston y sus alrededores.

Se exploran temas como el perfil histórico y turístico de Boston, la arquitectura de la ciudad, las universidades y monumentos, entre otros.

Un libro de gran utilidad tanto para residentes como para turistas, estudiantes y nuevos inmigrantes.

"Aparte de su calidad, *Conociendo Boston* es un libro con gran significado. Por fin se cuenta la historia con sabor latino". José Masso, director de la Oficina Regional de Puerto Rico y conductor del programa de radio Con Salsa, transmitido ininterrumpidamente por WBUR en Boston desde 1975.

CURSO TALLER El Costurero

OFRECIDO PARA NIÑAS DE 8 A 16 AÑOS DE EDAD

HABILIDADES A DESARROLLAR

Bordar en Punto de Cruz y Punto Lineal, Crochet, Pegar Botones y Broches, Hacer Ojales & Ruedos, Etiqueta y Protocolo, Urbanidad

Impartido por la Lic. Francia Silverio

Para Reservaciones, Llamar al **(978) 794-0671**

CUPO LIMITADO

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar
órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:

1-888-892-8901

<http://penchionline.com>

ESTADIO:

CONT. DE LA PÁGINA 2



Finegold, William Lantigua y David M. Torrisi han confirmado su asistencia, según el Alcalde Sullivan.

El Estadio Veterans Memorial, uno de los tres estadios abiertos más grandes del estado, fue construido en 1926 por el Sr. Tomas Derby, nativo de Lawrence para honrar a los Veteranos de la Primera Guerra Mundial. Originalmente fue designado para jugar football, baseball y campo y pista. Después de las renovaciones, ahora se puede jugar fútbol.

Imágenes de ondeantes banderas americanas forjadas en hierro marcan la gran entrada al Estadio de los Veteranos. Una vez en la entrada, los visitantes pasarán entre 8 monumentos de granito dedicados a cada uno de los cuerpos armados de los Estados Unidos: Ejército, Marina, Fuerza Aérea, Marines, Guarda Costas y Marina Mercante, así como una bandera de 12' x 18' de los Estados Unidos y una de la Ciudad de Lawrence.

Hay 12 astas de banderas a lo largo del tope del Grand Stand portando las banderas de las fuerzas armadas. Algunos monumentos y placas han sido colocados para honrar a los veteranos locales y a aquellos que han ofrendado sus vidas en la guerra, tales como uno dedicado a Greg Kent, un corredor estrella de campo de la escuela secundaria, muerto en acción en la guerra de Vietnam.

La muralla de honor reconoce a los Veteranos de Lawrence que han perdido sus vidas al servicio de este país. Placas por separado con inscripciones de la Primera y Segunda Guerra Mundial, Korea, Vietnam, Golfo Pérsico y la Guerra de Irak, serán colocadas en las paredes bajo la ondeante

bandera americana debajo del estadio. Además, hay un "Camino en Memoria a los Veteranos", donde los veteranos, sus familiares y amigos pueden comprar un ladrillo grabado con el nombre, rango y fecha de servicio y colocarlo en el paseo.

El estadio y los espaciosos servicios sanitarios colocados bajo las gradas, es totalmente accesible para personas discapacitadas. Las gradas pueden acomodar a 8,000 personas visitantes. El campo ha sido hecho de hierba sintética. Bajo las gradas, usted se encontrará caminando a través de una nueva serie de puestos concesionarios donde podrá adquirir comidas de distintos tipos, mientras encima de las gradas, la antigua "Caja de la Prensa" ha sido ampliada para acomodar radio así como T.V.

Entre la nueva escuela superior valorada en \$110M, con un gimnasio que tiene capacidad para 3,000 personas y un Centro para Artes que tiene una capacidad de más de 1,300 con escenario y espacio para una orquesta, y el renovado estadio, Lawrence se transforma ahora en la ciudad del entretenimiento, con conciertos, boxeo y lucha libre, destacó el Alcalde Sullivan.

El Alcalde de Lawrence Michael J. Sullivan aprovechó la ocasión para agradecer al Director del Proyecto, Fred Carberry; al Departamento de Obras Públicas, representado por Frank McCann; CBI Consulting, Architec & Engineer, representado por Mike Teller; el Comité de Restauración del Estadio, representado por el Rev. James Stokes y el Concilio de la Ciudad de Lawrence, representado por el Concejal at-Large Joseph Parolisi, por su tiempo y dedicación al proyecto.

Cartas al Editor

Concilio sin Sentido Común

Justo cuando veo un rayito de esperanza en Lawrence, nuestros valientes auto-denominados líderes fallaron derrumbando todo lo que pudiera ser constructivo. ¿Qué estaban pensando? O mejor aún, ¿ESTABAN PENSANDO?

Sentido común definitivamente carecía en el asunto de Northern Essex Community College. La compra de un edificio dilapidado para beneficiar a los residentes no es tan importante como dárselo a la empresa privada de unos conspiradores que quieren todo por nada. ¡Cuán repulsivo!

No solo que Lawrence ha estado perdiendo en las rentas que no ha estado cobrando en ese edificio y que pudieran haber sido utilizadas en proyectos necesarios que beneficien a toda la comunidad, mientras que mantiene los

impuestos bajos, ahora estamos en una atmósfera racial OTRA VEZ. ¿Cuándo va a parar?

¿Cuándo las actitudes de 'tú contra mí' van a parar? ¿Por qué no hablamos de 'nosotros'? Pudiéramos trabajar juntos pero no parece que va a ser así. ¡Qué oportunidad echada a la basura! ¡Qué beneficio tan grande NECC representaría para la ciudad! Nos pudiera ayudar a recuperar nuestra reputación, A LA VEZ QUE AVANZAMOS LA EDUCACIÓN DE LOS RESIDENTES. Pero no, una y otra vez colocan al pueblo en una posición de negarles todo lo que sea de avance. Yo estoy enferma. ¿Usted no?

Eileen Yelle
Ex Residente de Lawrence

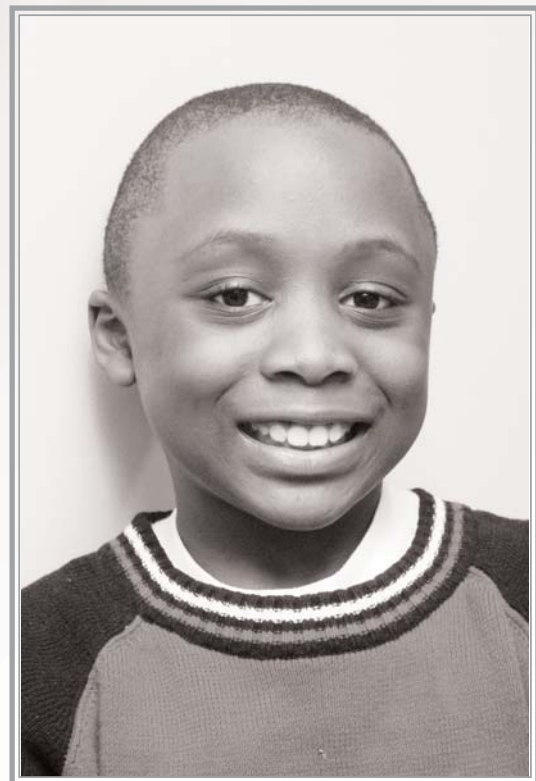
CARTAS AL EDITOR

Dirección: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Correo Electrónico: rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónico para confirmar quién la envía.

Mantén su futuro brillante y saludable.

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER



Las visitas sin cita previa
están bienvenidas
(978) 686-0090



Aceptamos casi todos los
seguros médicos
WWW.GLFHC.ORG



ESCUCHA EL PROGRAMA DE LA
**MERRIMACK VALLEY FEDERAL
CREDIT UNION**

TODOS LOS LUNES DE
9:30AM A 10AM
POR LA WCEC 1110AM

CON
DALIA DÍAZ



CARAS DE FIN DE SEMANA HISPANA 2006

ACES OF HISPANIC WEEK 2006

La Semana Hispana 2006 terminó el domingo, 18 de junio con una de las mayores concentraciones de público en el Campagnone Common, disfrutando de la feria, la comida y la música. La cámara de Rumbo captó las caras de algunas de las muchas personas que estuvieron disfrutando de los tres días de celebración.

Hispanic Week ended last Sunday, June 18th with one of the largest crowds ever gathered at the Campagnone Common to enjoy the rides, the food and the music. Rumbo's camera captured some of the many faces attending the three days celebration.





Lawrence Area Students Meet with Congressman Meehan

Cheril Perez, a rising junior at Notre Dame High School and Irma Castillo, a rising sophomore at Lawrence High School, met with Congressman Marty Meehan as part of their participation in the Council for Opportunity in Education's 17th Annual National Student Leadership Congress (NSLC), June 10-15th in Washington D.C. The NSLC brings together high school students from across the country, who are selected from the Talent Search and Upward Bound programs, to help them better understand the political process and elements of effective leadership.

"The National Student Leadership Congress is an excellent opportunity for young people to see the political process in action and to obtain leadership skills that will serve them well as they look to college and the opportunities higher education will provide them," Meehan said. "Programs like Upward Bound and Talent Search, which help low-income, first-generation students attend college, are vital to the future of so many young people in Lawrence. The thousands of students like Cheril and Irma who go on to earn college degrees as a result of their participation in these programs serves as a testament to their success."

The TRIO programs, which include Upward Bound and Talent Search, are an initiative designed to advance diversity and educational opportunity in America's colleges and universities. TRIO programs currently serve nearly 866,000 Americans from low-income families. As mandated by Congress, two-thirds of the students served must come from families with incomes under \$28,000 (family of four),



Student participants of the National Student Leadership Congress (from left) Sergio Roque of Boston, Irma Castillo of Lawrence and Cheril Perez of Methuen meet with Congressman Marty Meehan.

Irma Castillo of Lawrence is a participant in the Talent Search program...This early intervention program helps young people to better understand their educational opportunities and options.

where neither parent graduated from college. In FY2005 Massachusetts received \$17.5

million which funded 53 TRIO projects serving nearly 22,000 students statewide.

In his FY2007 Budget Proposal, President Bush recommended eliminating the Upward Bound and Talent Search programs. In March, Congressman Meehan joined a group of his Congressional colleagues in sending a letter to the Chairs of the House Appropriations Subcommittee on Labor, Health and Human Services and Education, asking them to protect Upward Bound and Talent Search and to increase funding for TRIO programs by \$100 million.

Cheril Perez of Methuen is a participant in Upward Bound at Salem State College, a program that helps young people prepare for higher education. Upward Bound participants receive instruction in literature, composition, math and science on college campuses after school, on Saturdays and during the summer. Cheril would like to attend UMass Boston to participate in the nursing program.

Irma Castillo of Lawrence is a participant in the Talent Search program, which provides counseling and information about college admissions requirements, scholarships and student financial aid programs. This early intervention program helps young people to better understand their educational opportunities and options.

The purpose of the Annual National Student Leadership Congress (NSLC) is:

- To establish a national network of emerging leaders from among the student population served by TRIO Programs;
- To develop service-oriented leaders, empowered and skilled to serve their communities and their nation;
- To enable Talent Search and Upward Bound students to understand national issues affecting their futures; and
- To promote sensitivity to and appreciation of cultural and racial diversity.

LANTIGUA WINS \$1 MILLION APPROPRIATION, ADDITIONAL LOCAL AID IN SUPPLEMENTAL BUDGET



Rep. William Lantigua

State Representative William Lantigua (D-Lawrence) announced that funding for three key local programs was included in the fiscal

2006 supplemental budget passed by the House today after several months of negotiation.

The supplemental budget included Lantigua's top priority, a \$1 million appropriation for Our House. Administered by Lawrence CommunityWorks, a non-profit community development corporation, Our House offers professional training and financial literacy programs to students and adults in Lawrence. In addition, the Greater Lawrence Community Action Council's Continuing Education Program received \$66,000, while the Lawrence Senior Center received \$13,622.

"It took a while, but these results were worth the effort and the wait," Lantigua said, noting that the supplemental budget was approved late last year but not released until a roll-call vote in the House of Representatives this afternoon. "This funding will allow essential community organizations to better serve the people of Lawrence," Lantigua said.

The \$1 million earmark for Our House will finance renovation of the former St. Laurence O'Toole School on Newbury Street. When completed, the building will serve as headquarters for Lawrence CommunityWorks' educational programs.

Our House seeks to prepare youths and adults for a broad array of challenges, both personal and professional. Its Young Professionals Initiative guides high school students toward careers in design by offering courses in architecture, animation, video and music production, web and graphic design, fashion, and entrepreneurship. Family Asset Building Programs teach adults fiscal responsibility, home-buying techniques, English as a Second Language, computer training, and leadership development. Data collected from those who have successfully completed these programs show that they are much more likely than non-participants to have attended college, built up savings, and purchased homes.

Debate on the fiscal 2007 state budget, which will hinge on recommendations of a bipartisan conference committee, will resume next week.

Merrimack Valley YMCA's



Presented by the Merrimack Valley YMCA & North Andover Youth Services

Saturday, July 29, 2006 -- 8:00 a.m.

**North Andover Youth Center
33 Johnson Street, North Andover**

Boys' and Girls' Divisions -- Ages 9-18

- Youth (9-11 years old)
- Junior High (12-14 years old)
- High School 1 (freshman/sophomore in Sept. '06)
- High School 2 (junior/senior* in Sept. '06)

* Class of 2006 high school grads not eligible



Applications available at the YMCA and at North Andover Youth Center, also online at www.mvymca.org. For more information, call Doug Currier at 978.686.6191.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONNEWS.COM

Adelante's prep program for prep schools is now enrolling

Adelante Youth Center is offering an intense, 3 week summer enrichment program for students entering grade 8. This program is designed to prepare students for admission to competitive, private high schools by preparing them for the SSAT and ISEE exams. This program is a prerequisite for any youth hoping to participate in the Adelante Scholarship Program! This summer program is offered at no cost and will operate Monday-Thursday, 1pm-4pm, July 31st- Aug 18th.

Please call Jane Danahy at (978) 687-9432 for more details, or visit our office located at 245 Hampshire Street in Lawrence. Office hours are 9am-4pm.

WRITE TO US /
ESCRIBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

Greater Lawrence Family Health Center Receives Grant to Support New Women's Imaging Center

The Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) has more than 6,000 female patients over the age of 39 and less than 40% receive annual mammograms. A grant of \$250,000 from the Avon Foundation to purchase a fixed mammography unit will help to dramatically improve these numbers. According to Bob Ingala, CEO of GLFHC, "This grant will allow us to build and support a Women's Imaging Center for mammography and bone densitometry. Our female patient population will now have total access to annual mammography testing, which will increase our chances of detecting and treating breast cancer at its earliest most treatable stage."

Breast cancer is the most common malignancy in women, except for non-melanoma skin cancers. According to the American Cancer Society (ACS), in 2006 nearly 215,000 women will be newly diagnosed with cases of invasive breast cancer. The lifetime risk of a US woman developing breast cancer is 1 in 8 and the risk increases with advancing age. "Early detection of breast cancer increases survival rates and mammography is the best available method for detecting breast cancer early on," said Dr. Glennon O'Grady Medical Director of GLFHC. "We're thrilled to receive this grant from



Pictured from left: GLFHC's Caren Jacobson, RN; Bob Ingala, CEO; Marc Hurlbert, Ph.D Senior Consultant, Grants and Partnerships Avon Foundation Breast Cancer Crusade.

the Avon Foundation, and the Women's Imaging Center will help us save lives."


The new GLFHC Women's Imaging Center is expected to open in March of 2007 and will take approximately 3 years to reach full capacity. In October, GLFHC will host a Making a Difference Gala and all proceeds will go to support the Women's Imaging Suite.

The check presentation took place at the closing ceremony of the Annual Avon Walk for Breast Cancer Boston where more than 2,600 participants walked a total of 39.3

miles over two days and raised \$6.3 million for access to care and finding a cure for breast cancer.

Other organizations receiving grants from the Avon Foundation included: Massachusetts General Hospital, Boston Medical Center, Cambridge Health Alliance, Lifespan Foundation, Sisters of Charity Health Systems, Community Servings, and Silent Spring Institute.

GLFHC is a non-profit health care organization serving over 38,000 patients in the Merrimack Valley.



**IN RECOGNITION OF
NATIONAL HIV COUNSELING & TESTING DAY
June 27th, 2006**

THE GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER
PREVENTION & EDUCATION DEPARTMENT &
DEPARTMENT OF PUBLIC HEALTH HIV/AIDS BUREAU
PRESENTS
A WEEK OF AWARENESS AND EDUCATION:
"Knowing is Healthy"

<p>MONDAY, JUNE 26, 2006 Lawrence Public Library 1-3pm TOPIC: STDs part I</p>	<p>WEDNESDAY, JUNE 28, 2006 34 Haverhill St. Conference Room C 1-3pm TOPIC: Fundamentals of HIV</p>
<p>TUESDAY, JUNE 27, 2006 Lawrence Public Library 1-3pm TOPIC: STDs Part II Free confidential HIV testing available on site</p>	<p>THURSDAY, JUNE 29, 2006 101 Amesbury St. suite 103 1-3pm TOPIC: ABC's of Hepatitis</p>
<p>*\$25 Market Basket certificate provided (\$15 pre-session & \$10 post-session)</p>	<p>FRIDAY, JUNE 30, 2006 Wyndham Hotel 11am - 2pm Viewing and discussing of "The End of AIDS" a CNN special.</p>

For More Information, please call 978-975-1878



News Interviews
Commentaries on Local Issues

LISTEN ONLINE:
[WWW. 1490WCCM.COM](http://WWW.1490WCCM.COM)
GIVE US A CALL:
978.687.8005

THIS FRIDAY
12PM - 1PM



LEFT TO RIGHT: RICHARD AYBAR, BRUCE ARNOLD, & DALIA DIAZ

Letters to the Editor

Council without common sense

Just when I see a little glimmer of hope rising in Lawrence, our fearless so-called leaders foul it up, bringing anything constructive crashing to the ground. What are they thinking? Or better yet, ARE THEY THINKING?

Common sense is definitely missing on this issue of Northern Essex Community College. Purchasing a dilapidated eyesore of a building for the benefit of our residents is not as important as giving it away for the private concerns of a few conspirators who want everything for nothing. How disgusting!

Not only has Lawrence been losing out on rents that were not being collected and could have been used to help keep needed projects for the benefit of the community as a whole, while keeping

taxes down, we are now supposedly in a racial atmosphere AGAIN. When does this stop?

When does the 'you versus me' attitude stop? How about taking the approach of 'us'? We could work together, but it doesn't look as though it will be that way. What an opportunity being dumped in the trash. What a plus NECC would be for the city! It could help to build the reputation, AS WELL AS THE ADVANCEMENT OF EDUCATION FOR THE RESIDENTS. But, no, we again and again put people in place to negate all and any advances in our favor. I am appalled. Aren't you?

Eileen Yelle
Former Lawrence Resident

Tower Hill Variety changes hands

After 28 years on Tower Hill, it is official, the Wlodyka Family has said good night to Tower Hill Variety & Subs for the last time on Friday, June 16, 2006 at 6pm. Many of you knew and some are finding out for the first time, this is a good day. A new generation is taking over, a brother and sister team, Eian and Jorma Charlton-Sweeny. They are two individuals who grew up coming in the store and I know they will have much success.

This is not a sad day, but a new journey day. Sue began her retirement last Friday; Marnie continues to go to school for her new career; Gene is still a big-wig at the Home Depot and I will begin my new venture on Monday, June 26.

As I was soaking it all in earlier, I realized that the date 06-16-06, when added up equals 28, that is how many years we were on the hill. And this is the truth: We locked the door, handed over our keys and said good night and good luck, and a moment later, the church bells rang for 6 o'clock. Who said sixes were not a good number.

In closing I personally want to THANK everyone who supported us throughout those 28 years. I hope many of you continue to support Eian and Jorma (yorma) with their new journey.

Thank you all,
Keith Wlodyka

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
e-mail: rumbo@rumbonews.com

Letters should have no more than 300 words. Please include a telephone number or electronic address to confirm who is sending it.

Would you like to tell them in Spanish?



TO ENQUIRE ABOUT
ADVERTISING IN RUMBO
PLEASE CALL
ALBERTO SURÍS AT
(978) 794.5360

Notes from your Librarian



By Maureen Nimmo
Lawrence Public Library Director

Hello, Rumbo readers! Well, it looks like maybe summer is finally here for real.

I want to congratulate all our high school and college graduates and soon-to-be graduates. You have accomplished something of which you can be very proud and I am proud, myself, of whatever role our library played in each of you achieving this goal. Neither high school nor college is easy and sometimes the temptation to give up is strong but, in completing your studies, you have taken a giant step forward towards your own future success and that of our city. Particular credit is due to people who are working and/or raising a family while attending classes. Trust me: It isn't easy!

On a related note, I also want to congratulate our Young Adult Librarian, Rebecca Domin, for completing her master's degree in library science. We now have four members of our staff holding the professional degree as well as Ingrid Portorreal, Yvette Iglesia, and Kemal Bozkurt holding master's degrees in other, related fields.

Our summer reading program is about to kick off with a special event on June 29th at 6:30 P.M. The program will be a play entitled *Folktales North & South*. The play consists of 3 short tales from around the world and children from the audience will have a chance to play parts. The professional actors involved will be from City Stage Co. The evening will also provide an opportunity for parents to sign their children up for any and all of the events in our summer program.

Once again our children's room staff has put together a really fun series of performers, story tellers and crafts all through the summer and all free. This

year's theme is "What's Buzzin' at Your Library" and has a bug theme. (Personally, I am just as happy that the "buggy" stuff seems to be mostly dragonflies, butterflies, ladybugs, etc. I can pretty much do without some of the grosser looking members of the insect family!)

As a new addition to our summer programming, Rebecca will be hosting a series of programs for teens, including dance lessons, movies and karaoke. Full programs for all of our summer events are available in our children's room and our "Teen Zone."

We held the first of our meetings designed to draw up a five-year plan for the library. We have not had a plan in place for some time and I really want to establish one. Not only does a plan facilitate focusing on the needs of the institution and the community, but it will put us in a position to apply for grant monies through the Massachusetts Board of Library Commissioners. One of the key elements to writing a five-year plan is community input. We need to know what you want from us. Soon we will be creating a survey to look into what our customers would like from us. Please take a moment to fill one out once it is ready. We want your ideas.

Check out *The History Detectives* on WGBH TV (Channel 2). Our archivist, Louise Sandberg will be featured in the July 3rd broadcast. Unfortunately, the time of the broadcast is not yet listed on their website but most likely 8:00 or 9:00 P.M. Louise will be looking at a billy club supposedly used in the 1912 strike. We're all very proud of Louise so be sure to catch her TV debut. See you at the library.

Free boat tours on the Merrimack!



A "Find Yourself in a State Park" Program

SUNDAYS FROM
JUNE 25 THRU AUGUST 27, 2006
AT 1:00 PM

1 1/2-2 HOUR GUIDED TOURS
AT THE COMMUNITY BOATING
PROGRAM'S BASHARA BOATHOUSE
AT RIVERFRONT STATE PARK,
EATON STREET, IN LAWRENCE.

Tours go rain or shine.

Limited capacity; reservations recommended.
Call Lawrence Heritage State Park at
978-794-1655 for information and reservations.

This program offered through the Greater Lawrence Community Boating Program, the USDA Forest Service Conservation Education Grant Program, Lawrence Heritage State Park, and the Massachusetts Department of Conservation and Recreation

Prom Memories for a lifetime

The Chariot arrives as the young parents of the Lowell, Lawrence and Chelsea LARE Training/YPP, (Young Parents Program) step gracefully, into the vans that will carry them away to the 3rd Annual "Mardi Gras" Prom at ROCA to be held in the gymnasium at ROCA on Friday, June 16th from 6:00 p.m. to 12:00 a.m.

The event was organized by the students at ROCA in Chelsea and the LARE young parent programs with locations in Lowell, Lawrence and Chelsea. A division that helps young parents obtain their GED as well as other vocational and parenting skills. It was a dream come true for over 150 young parents. For different reason the students had to drop out of school before graduation. Many of them had children and were forced to make life-changing decisions at a young age. Students worked diligently throughout the year with bake sales, raffles and car washes to raise enough funds for this special prom event.

WOW!

That is the philosophy of LARE a division of American Training. We strive to bring out the best in everyone we touch. We make dreams come true and incorporate FUN & Entertainment to provide memorable experiences for our Guests. That is why the dream of attending your prom dressed as princess for this once in a lifetime magical moment is so important.

That same sense of attention to FUN and Entertainment and putting a WOW!

into everything we do goes far beyond events. That philosophy is carried over into systems of operations such as to create a unique environment where people look forward to the beginning of each day whether they are learning or working. LARE/YPP provides the "WIN" for young students to follow a path to life success and opens doors that would otherwise be closed. And American Training "WINS" when we see our efforts rewarded through our graduates getting jobs. That is why we are in business. The pride each of us experiences with every single success makes it all worthwhile."

American Training is a diverse organization committed to bringing out the "Best" in everyone we touch. With executive offices in Lawrence, Massachusetts, the company operates at sixteen (16) sites in nine (10) cities and towns in Northeastern Massachusetts. Through on-site and classroom skill training programs, community job placements and residential and clinical supports, American Training offers the highest rewards of success with the ultimate accomplishment of life self-fulfillment. Founded in 1979 American Training has embarked on re-inventing the education and training industry by making the highest Quality, Education and FUN its trademark for the "Colleagues" who work there and the Guests, Partners and Residents they serve.

LARE Training Center a division of American Training provides award winning educational, training programs for both youth and adults. With sites in Lawrence, Lowell and Chelsea LARE's specialties include training in Business Programs, Allied Health Programs and Trade Education Programs. Founded in 1981 LARE has embarked on re-inventing the education and training industry by making the highest Quality, Education and FUN its trademark for the "Colleagues" who work there and the Guests and Partners they serve.

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street,
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.



GRAND OPENING OF VETERANS' MEMORIAL STADIUM

Mayor Michael J. Sullivan is extending a formal invitation to every friend and family of the city to attend the Grand Opening of Veterans' Memorial Stadium, this Saturday, June 24th at 1pm.

Mayor Michael J. Sullivan is rededicating the Veterans' Memorial Stadium, located next to the new Lawrence High School and right off of Route 114.

City Council President Patrick Blanchette, Lt. Gov. Healy, and Congressman Meehan will be speaking.

The ceremony will begin with a Veterans' March into the new Veterans' Memorial Stadium and there will also be a tribute to the family of Pierre Raymond. A flyover by military planes during the ceremony will also occur.

Mayor Sullivan wants this to be an opportunity to thank all of our veterans who have served this country with honor during the history of our country.

Saturday will also be an opportunity to take pride in our great city and the contributions that each of you make on a daily basis to serve the public.

This is going to be a unique moment in the history of the city and everyone is invited to attend and celebrate this important day as a community. Mayor Sullivan hopes that you will be able to attend.

The Morning Wake Up

with Bruce Arnold



and Marc Lemay

Weekdays 6:00 AM - 9:00 AM

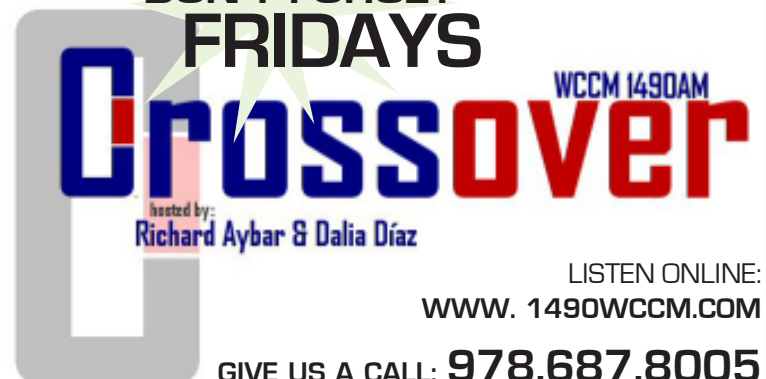


Hotline with Ronnie Ford



Monday - Thursday @ Noon

DON'T FORGET FRIDAYS



GIVE US A CALL: 978.687.8005



This plane flew over the Hispanic Week festivities disagreeing with the double sessions idea. PHOTO PROVIDED BY FRANK MCLAUGHLIN

Teachers' Union opposes double sessions

While we all share in the excitement and anticipation of the new building, we are also well aware of the significant impact and complete paradigm shift that the building and the small schools initiative which accompanies it will bring. We are not against these changes. We do however oppose the imposition of double sessions as a solution to overcrowding. We firmly believe that doing so will not be beneficial to students; in fact, we believe that such a change will be harmful to Lawrence High School students. Given that this is a very short term problem, there is not a need for such drastic action. The current system, with some modifications, will better serve Lawrence students, and it will be far less disruptive to students and their families. There are three main aspects to the solution that we believe is best:

1. Revise the Lawrence High School schedule so that it is a traditional 8 period day with 43 minute classes and lunches. The advantage of such a schedule is that it utilizes the space in the cafeteria during lunch thus freeing classroom space. Under the current modified block schedule, classrooms are empty while students are at lunch. The return to a 43 minute lunch period will increase the amount of classroom space by 25% for 4 out of 8 periods of the day. This is substantial.

2. Maintain the current satellite school sites. The argument can be made that moving the students who are currently at

these satellite schools will be very disruptive for them. The scenario is that these students will move from their current sites, to the old Lawrence High School, and then to the new Lawrence High School all within one calendar year. This is unnecessary. When we are in an age where small schools and small learning communities are the goal, does it make sense to move students from such an environment into a large, overcrowded school? Not only does moving these students disrupt their educational experience, but it also has the potential to significantly disrupt the education of the entire student body. Returning these students to a large school environment does not improve the education of anyone.

3. Expand the night school program. There are many students who, for a variety of reasons, have difficulty with the traditional school day schedule. Many of these students become successful when they enroll in night school. Traditionally, this program does not begin until November. Starting this program earlier, coupled with a concerted effort to target and recruit students who would be better served by an alternative schedule, will help to ease the overcrowded conditions at the high school.

In recent years, there has been a great deal of research on the sleep patterns of adolescents and the impact that school

starting time has on the academic performance of students. This research reveals that the starting time of most secondary schools in the U.S. – approximately 7:45 AM – is too early. Certainly, moving the starting time back to 7:00 AM is not good for our students. The early starting time will also exacerbate Lawrence High School's tardiness problems. Currently, there are many students who are chronically tardy. In the past few years, Lawrence High School has addressed this problem to a point where the tardiness rate has improved; however, an earlier starting time will undo all of the progress that has been made.

In many cases, the students at Lawrence High School have other responsibilities that can influence their school arrival time. Many of them help to take care of younger siblings – making sure they are awake, fed, dressed and ready for school. Some of our students must also arrange day care for their children. Students in these situations will not be able to adjust to an earlier start time.

While the early start time will have an adverse effect on students in grades 10-12, the late release time will also have a negative impact on grade 9 students. For the months of November, December, January, and February students will be leaving school after or at the time of sunset. As many students walk to school, this poses a major safety concern.

The late release of Grade 9 students will also severely impact their involvement and engagement in extracurricular and athletic activities. Although some arrangements can be made for freshmen athletic teams, historically, there are always a number of 9th grade students who are talented enough to play for the junior varsity and varsity teams. They will no longer be able to. Grade 9 students who are interested in clubs or drama, groups that traditionally meet after school, will not be able to participate.

The late arrival time for Grade 9 students will also create problems. For the previous 8 years, students will have become

accustomed to a certain schedule. Starting later will disrupt this pattern. Families have also adjusted to a schedule where their children are prepared for school prior to 8 AM. Many parents go to work at the same time their children go to school. Students starting later will disrupt this routine. There will also be an issue of many students being home alone in the morning unsupervised.

This also raises the question of what students will do when the new Lawrence High School opens. If, as planned, the new building opens during the 2006-07 school year, will students, teachers, and staff who are in the "second-shift" be returned to the traditional school schedule or will they finish the year with the schedule they began with? Either way, major adjustments will be necessary.

The main rationale behind adopting a split schedule is to help ease the crowded conditions that currently exist at Lawrence High School. This will not happen. Due to time on learning constraints, it is impossible to have a true double session schedule where one group of students is dismissed from school as another group arrives. In the proposed double session schedule, every student in grades 9-12 is in the building for approximately 3 hours. For this time period, the school would be substantially more crowded than it is under the system that is currently in place.

We recognize that Lawrence High School is overcrowded. We also recognize that in the coming year, as we move towards a new educational model and facility, there will be an increased level of chaos and confusion amongst our students. As a faculty, we are prepared for the many changes that are ahead. A significant change in the schedule, however, is an unnecessary and harmful change. We strongly believe that the adoption of a double session schedule will not only do nothing to ease the over crowdedness and the sense of chaos and confusion, rather, it will make it worse.

We strongly believe that the current plan to adopt double sessions is not good for the students of Lawrence High School.

Meehan Statement on Public Assistance Disaster Declaration for Essex and Middlesex Counties



Marty Meehan

President Bush issued a Major Disaster Declaration for Public Assistance for Essex and Middlesex Counties in response to the massive damage done

to public infrastructure in these areas. Congressman Marty Meehan (D-MA) issued the following statement upon receiving word of the public assistance declaration:

"This is great news for communities such as Lowell, Lawrence, Haverhill and Methuen, which were some of those hardest hit by the recent floods. I am extremely pleased that President Bush

granted Massachusetts' request for an amended declaration to make Public Assistance programs available that would allow affected communities in Essex and Middlesex counties to begin the infrastructural repair and recovery process," Meehan said. "These communities sustained significant infrastructural damage and are in need of assistance to defray the heavy costs of flood damage and emergency response efforts."

In the last month since the flooding occurred Congressman Meehan has urged President Bush, Governor Romney and Federal Emergency Management Agency officials to issue a Major Disaster Declaration for Public Assistance. Most recently he sent a letter to Arthur Cleaves, the newly appointed Regional Director of FEMA, on Friday, June 9, asking him to expedite this declaration.

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 850 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 10-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



For information, call:
888-892-8901

<http://www.penchionline.com>

FROM ESL TO EXCEL - 20 YEARS LATER Challenging program makes college degree a reality for immigrants



When Kendrys Vasquez arrived in the United States from the Dominican Republic over five years ago, he didn't speak English. Today, he is a junior at Merrimack College on a full scholarship.

Kendrys is everywhere on campus - President of the Latinos Club, Representative of the Class Council of 2008, a diversity dialogue facilitator and a mentor in the Diversity Education Center, and he help others learn the English language. Kendrys was also named the Outstanding Leader of the Class of 2008 last year.

Kendrys is involved in Accept the Challenge - an educational access program which is unique to Merrimack College. The program turns 20 this year.

Kendrys is only one piece of a forming Merrimack legacy. Presently, there are 13 Accept the Challenge students enrolled at Merrimack College. As of May 2006, 47 Accept the Challenge students graduated from Merrimack and since 1990, 90% of the students in the Accept the Challenge program have gone on to college and over 400 kids have been involved in the program since its start in 1986.

How Accept the Challenge (ATC) works?

Students are accepted into the ATC program as freshmen and sophomores attending Lawrence High School (Lawrence, MA). They must be ESL students.

As high school students, the participants attend classes after school two to four days per week at a site in Lawrence, and five weeks of class in the summer while living on Merrimack's

Kendrys is only one piece of a forming Merrimack legacy. Presently, there are 13 Accept the Challenge students enrolled at Merrimack College. As of May 2006, 47 Accept the Challenge students graduated from Merrimack

campus.

New students to ATC concentrate heavily on English language skills while "veterans" learn about local history, American literature and politics, and more.

Merrimack students are paired up with the ATC students to mentor, tutor, and assist them with homework, goal-setting activities, and problem-solving techniques.

As upperclassmen, students are encouraged to identify the colleges or universities that are best suited for their goals- admission and financial counseling is provided. Students who are accepted into Merrimack after graduating from the ATC program are guaranteed full tuition, room and board scholarships.

To speak with an Accept the Challenge student, the director of the Accept the Challenge program, or to obtain further information contact Heather Notaro (978-837-5195/ heather.notaro@merrimack.edu).

Merrimack Valley YMCA honors five outstanding staff members



Pictured (from left to right) are: Amanda Enos of North Andover; Beth Waryasz of Plaistow, NH; Dawn Reeby of Salem, NH; Bronwyn Crocker of Methuen; Merrimack Valley YMCA President/CEO Stephen Ives; and Linda Valenti of Lawrence. They were feted at a staff dinner at Palmer's Restaurant in Andover.

Merrimack Valley YMCA employees Bronwyn Crocker, Amanda Enos, Dawn Reeby, Linda Valenti, and Beth Waryasz were awarded the 2006 President/CEO Award from the Merrimack Valley YMCA.

This annual award is presented to one full-time staff member at each Merrimack Valley YMCA branch for exhibiting teamwork and dedication to the YMCA, as well as outstanding service to YMCA members.

Those honored at the YMCA's 2-day

Staff Retreat are: Lawrence YMCA Preschool Director Amanda Enos of North Andover; Methuen YMCA Preschool Director Beth Waryasz of Plaistow, NH; Associate Director of Financial Development Dawn Reeby, of Salem, NH; Program Director of the YMCA's Camping Services Branch and Day Camp Otter Director Bronwyn Crocker of Methuen; and Office Manager at the Andover/North Andover YMCA Linda Valenti of Lawrence.

Women of NECC Recaudando fondos para becas



Patricia and David Hartleb, President, Northern Essex Community College with hosts John and Abby O'Hare of Andover

Las Mujeres de NECC llevó a cabo su reunión anual para recaudar fondos para becas, en la residencia de los esposos Abby y John O'Hare de Andover, donde reunieron la suma de \$10,240.

RAISING FUNDS FOR SCHOLARSHIPS

The Women of NECC held their annual fund raising event at the home of Abby and John O'Hare, in Andover where they were able to raise \$10,240 for scholarships.

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

EARLY DAYS OF FLIGHT COME TO THE EAST COAST IN JUNE WITH EAA'S FORD TRI-MOTOR MINI-TOUR



Henry Ford mobilized millions of Americans and created a new market with his Model T "Tin Lizzie" automobile from 1909 to 1926. After World War I he recognized the potential for mass air transportation. Ford's Tri-Motor aircraft, nicknamed "The Tin Goose," was designed to build another new market, airline travel. To overcome concerns of engine reliability, Ford specified three engines and added features for passenger comfort, such as an enclosed cabin. The first three Tri-Motors built seated the pilot in an open cockpit, as many pilots doubted a plane could be flown without direct "feel of the wind".

Ford Motor Company built 199 Tri-

Motors from 1926 through 1933. EAA's model 4-AT-E was number 146 off Ford's innovative assembly line and first flew on August 21, 1929. It was sold to Pitcairn Aviation's passenger division, Eastern Air Transport, whose paint scheme is replicated on EAA's Tri-Motor. This is why our Ford resides in the Pitcairn hangar at Pioneer Airport. Eastern Air Transport later became Eastern Airlines.

In 1930, NC8407 was leased to Cubana Airlines, where it inaugurated air service between Havana and Santiago de Cuba. The airplane was later flown by the government of the Dominican Republic.

LIVE JAZZ PERFORMANCE JOHN LOCKWOOD DOUBLE TRIO



Boston's great jazz bassist John Lockwood will perform for the Factory Jazz Project at Lawrence's Island Street Stage on Friday June 23rd from 7 to 9 pm, Lawrence, MA - June 23rd 2006.

Acoustic and electric bassist John Lockwood has toured the U.S. and Europe with Joe Henderson, Freddie Hubbard, Gary Burton, the Mel Lewis Big Band, and The Fringe. He has also performed with the Buffalo Philharmonic, the Boston Pops, MIT Symphony, Pat Metheny, Dizzy Gillespie, Woody Shaw, Toots Thielemans, Stan Getz, and Art Farmer. He will perform with "free jazz" legend Nat Mugavero and James Camerone sax with electric players Bruce Ferrara guitar, Andy Dow bass and Linda MaLouf on drums.

For two years, the Factory Jazz Project

has been bringing great jazz players from the Boston and New York music scenes to perform at Lawrence's Island Street Stage. Lawrence's Island Street Stage, 60 Island St, is a platform for these musicians to trade energy and inspiration back and forth between themselves and the listener. The Factory Jazz Project events have been a great experience for the musicians to be together with the community in a way that something can be made that wasn't there before...through connection and then channeling that energy that becomes...music.

This performance is open to the public and free (donations are appreciated). For additional information and directions, visit <http://www.bruceferrara.com/FJP/>

AAA ADVANCED WEIGHT LOSS SYSTEM ALLANACH/MORTGAGE GROUP AMERICAN MEDICAL SYSTEMS AMSI MORALES ANDOVER HOUSING AUTHORITY ARRIG EYE AND EAR ASSOCIATES ASPEN DENTAL AUTO WHOLESALERS OF HOOKSETT BABBITT DESIGNS BALLARDVALE CROSSING, LLC. BELLESINI ACADEMY BERKELY SHOE BETHANY COMMUNITY SERVICES, INC. BUYER ADVERTISING C1 BUFFET CAMBRIDGE COLLEGE CAPITAL AUCTION CASEY FAMILY SERVICES CENTRAL CATHOLIC HIGH SCHOOL CHARLES RIDGE REALTY, LLC. CHINA BUFFET CITY OF LAWRENCE CITY OF NASHUA COLE BROTHERS CIRCUS, INC. COMCAST COMMONWEALTH LAND TRUST COMMUNITY DAY CHARTER SCHOOL COMMUNITY DEVELOPMENT STRATEGIES COMMUNITY TEAM WORK CONFIDENCE MORTGAGE COSTA EAGLE COMMUNICATION COVANTA HAVERHILL, INC. CRSPARKS RESTAURANT CULTURAL ORGANIZATION OF LOWELL DAHER COMPANY'S DAVID WILSON ASSOCIATES DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC. DEPARTMENT OF INDUSTRIAL ACCIDENTS DEPARTMENT OF CHILDREN AND FAMILIES DIRECTORY DISTRIBUTING ASSOCIATES, INC. DISTRICT COUNCIL 35 DOMINICAN CONSULATE DR. KENNETH MACOUL FIDELITY HOUSE FORBA MANAGEMENT COMPANY, LLC. FOREST EDGE, LLC. GLCAC, INC. GENERAL TRANSPORTATION SERVICES GERVAIS LINCOLN-MERCURY/SUZUKI GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER GREATER LAWRENCE SWIMMING DISTRICT GREATER LAWRENCE TECHNICAL SCHOOL GREENWOOD MEADOWS, LLC. DR. MICHAEL GROSSMAN GTS GUSTINADVERTISING HAMPTON INN & SUITES HEALTH QUARTERS HERITAGE PROPERTIES HISPANIC IDEAS MEDIA HOLY TRINITY SCHOOL HOMEWOOD SUITES INTERNATIONAL MILLS JAN-PAO CREAMERY SYSTEMS INC. JARDIN REPAIRS JEFFREY JACOBSON JOC LABORERS'S LOCAL UNION 175 LANDT LANDY CLAW LINTAS LIMPASSONIS PICTOR FRAMING LAWRENCE COMMUNITY ACCESS TELEVISION LAWRENCE FAMILY DEVELOPMENT CHARTER SCHOOL LAWRENCE FAMILY DOCTORS LAWRENCE FIREFIGHTERS CREDIT UNION LAWRENCE GENERAL HOSPITAL LAWRENCE LEARNING CENTER LAWRENCE SAVINGS BANK LEAKAS EXTERMINATING LEE LAW OFFICES MVRTA MANCHESTER HEALTH DEPARTMENT MARBLEHEAD HIGHLANDS, INC. MENDEZ FLOWERLOONS MERRIMAC DEVELOPMENT, LLC. MERRIMACK VALLEY COMMUNITY SERVICE CORPS MOLLY MAID MONTES MARBLE & GRANITE CORP. NEPRA GAILT, NASTASIA NAZTEL COMMUNICATIONS NEIGHBORHOOD LEGAL SERVICES NETWORK HEALTH NEW WORLD REAL ESTATE, INC. NH DEPT. OF HEALTH & HUMAN SERVICES NORTHPOINT REALTY DEVELOPMENT, LLC. P&D REALTY TRUST PAT BENNETT REALTY PEABODY PROPERTIES, INC. PRESIDENTIAL GARDENS PUBLISHERS CIRCULATION FULFILLMENT INC. RESULTS MEDIA SALEM RADIOLOGY SOVEREIGN BANK WALTER INSURANCE CO. WASH INN WORLD RADIO

Rumbo


PUBLICACIÓN DE
SUDA, INC.

315 MT. VERNON STREET
 LAWRENCE, MA 01843

WWW.RUMBONEWS.COM | RUMBO@RUMBONEWS.COM
 TEL: (978) 794-5360
 FAX: (978) 975-7922

TIPOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOMESTICOS SERVICIOS ALQUILERES EMPLEOS AUTOS CASAS APARTAMENTOS ELECTRODOM

CLASIFICADOS



MONTES
MARBLE & GRANITE

Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities

1 HILDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 Fax 603-378-9293



Harry Maldonado
Private Detective

H&M Investigations & Consulting

"Bilingual Service"

420 Common St., Suite 101
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 688-4576
Fax (978) 682-9684
Email: HMPD@Comcast.net

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE

LAWRENCE MASSACHUSETTS

ALCALDE (MAYOR)
Michael J. Sullivan (978) 794-5858
Cel. (978) 490-0526
Home | Casa (978) 685-1720

CONCEJALES (CITY COUNCILORS)
City Council Office (978) 794-5810
Nilka Alvarez-Rodriguez (978) 681-1230
Patrick J. Blanchette (978) 683-7982
Nunzio DiMarca (978) 683-0780
Gilbert K. Frechette (978) 682-7917
Jorge A. González Cel: (978) 335-3526
Marie Gosselin (978) 683-4792
Nicholas J. Kolofos (978) 688-3705
Joseph W. Parolisi (978) 681-0902
Grisel Silva (978) 360-9234

COMITÉ ESCOLAR (SCHOOL COMMITTEE)
Martina Cruz (978) 681-8042
Amy McGovern (978) 682-0627
Omaira Mejía (978) 689-3327
Gregory Morris (978) 423-4120
Patricia Sánchez (978) 889-5829
James S. Vittorioso (978) 975-8025

COMITÉ ESCOLAR - ESCUELA TÉCNICA (SCHOOL COMMITTEE - TECHNICAL SCHOOL)
Richard A. Hamilton, Jr. (978) 683-3204
Leo J. Lamontagne (978) 689-3847
Daniel J. Fleming (978) 689-9833

REPRESENTANTES ESTATALES (STATE REPRESENTATIVES)
Barry R. Finegold
Andover: (978) 474-8683
Home | Casa: (978) 470-4934
William A. Lantigua
Boston: (617) 722-2370
Cel: (978) 423-0079
David M. Torrisi
Boston: (617) 722-2396
Home | Casa: (978) 682-5644

SENADORA ESTATAL (STATE SENATOR)
Susan C. Tucker
Boston: (617) 722-1612
Home | Casa: (978) 475-7564

CONGRESISTA (CONGRESSMAN)
Martin T. Meehan
Washington: (202) 225-3411
Lawrence: (978) 681-6200
Home | Casa: (978) 459-0101

RECÓRTELO Y PÉGUELO EN UN LUGAR VISIBLE
CUT AND PLACE IN A VISIBLE PLACE



HEALTH & EDUCATION SERVICES, INC.

Health & Education Services, Inc., es una agencia de salud extensa enfocada en el comportamiento humano, con su oficina principal localizada en Beverly, y con sucursales a través de la zonas de Greater North Shore y el Lower Merrimack Valley, que está buscando:

Enfermera Licenciada Practicante (Nurse Practitioner): (Lawrence) P/T (hasta 20 horas, algunas horas de guardia). Con experiencia, bilingüe (Inglés/ Español) NP Para Adultos con una amplia gama de habilidades, incluyendo flebotomía, para proveer cuidado de salud primaria a personas adultas con enfermedades mentales severas, en una consulta externa en Lawrence; Tiene que haberse graduado de un programa de NP aprobado, con Certificación de Massachusetts y con Licencia activa en MA a Nivel Avanzado en Enfermería. **Envien Resumé a: Quality Management Division, HES, 162 Federal St., Salem, MA 01970, ó envíe por correo electrónico a lsebba@hes-inc.org**

EOE/AA



Joel's CLEANING SERVICES

**CARPET CLEANING
HARDWOOD FLOOR
& GENERAL JANITORIAL SERVICES**

CALL NOW!
978.688.5404

Llámenos a Rumbo al

(978)
794-5360

Get A Web Page Today...
Start Taking Orders Tomorrow!

Small Business Web Sites with a FREE 15-Day Trial!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.



market AMERICA
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

888-892-8901
<http://www.penchionline.com>



Write to us /
Escríbanos a:
rumbo@rumbonews.com

"GANANDO CON DIABETES"

"Ganando con Diabetes" es un programa educativo para personas diabeticas de habla hispana, mayores de 50 años que viven en la Ciudad de Lawrence.

Se ofrecerá información acerca de cómo manejar la diabetes por medio de medicinas, dietas y ejercicios.

Se servirán comidas en estilo latino, basadas en alimentos latinos y enfatizando el control de las porciones.

Para más información o para inscribirse en el programa, comuníquese con Nérida Vatcher, Coordinadora de Diabetes, al 978-794-5886.

LAS CLASES SON TODAS EN ESPAÑOL Y CONSISTEN EN 10 SESIONES

El Centro de las Personas Mayores
SENIOR CENTER
155 Haverhill Street, Lawrence MA
978.794.5886



Would you like to tell them in Spanish?

To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at
(978) 794.5360

VISIT OUR WEBSITE FOR
ADVERTISING INFORMATION
RUMBONEWS.COM

!Archivado!



Busca ediciones anteriores de rumbo en nuestro website.

Ya, ¿Te Conectaste?
rumbonews.com

Se retira la Hermana Elana

Por Alberto Surís

Después de 8 años dirigiéndolo, la Hermana Elana Killilea, directora del Seton Asian Center (el centro asiático) se retira y miembros de ese centro llevaron a cabo una fiesta de despedida en el Senior Center el sábado, 10 de junio en su honor.

"Ellos me recibieron con tanto cariño que yo pensé, '¿qué pasa si yo no lleno sus expectativas?', dijo la Hermana Elana recordando su primer día de trabajo en el centro. "Una semana después, yo me sentía como en mi propia casa. Los voy a extrañar", dijo.

Niños del Centro Asiático interpretaron distintas danzas en honor de la Hermana Elana Killilea.



Sister Elana and Kay Kelts, the new director of the Seton Asian Center.

SISTER ELANA IS RETIRING

By Alberto Surís

After 8 years at the helm, Sister Elana Killilea, Director of the Seton Asian Center is retiring and members of the center held a farewell party at the Senior Center on Saturday, June 10th, in her honor.

"They received me with such warmth that I thought, 'what happens if I don't live up to their expectations?'" Sister Elana recalled the first day she came to work for the center. "A week later, I felt at home. I'm going to miss them," she said.

Children of the Asian Center performed several traditional dances in honor of Sister Elana Killilea



All the performers with sister Elana.



Mr. Eryan Chen, Asian Center Custodian and Senior Aid presented Sister Elana Killilea with a poem.



The Roban Tivea Propey Dance, performed by Felicia Sok, Ada Kom, Thavy Kong, Chavordy Hah and Theresa Thai.



The Blessing Dance, performed by Margartet Sam, Sametha Kong, Chantrea Sok, Emily Meas and Savannah Loth.



The Burpha Lokey Flower Dance, performed by Felicia Sok, Jada Kim, Charvody Hak, Thavy Kong and Theresa Thai.



The Coconut Shell Dance, performed by Sonya Sum, Netra Yung, Sothera San, Monica Toum, Sonita Sam, and Korry Voeun.